

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 96950-9	VG
ICS 29.130.20	Ersatz für VG 96950-9:2010-09 Supersedes VG 96950-9:2010-09 Elektrische Verteilergeräte — Teil 9: Leitungsroller, transportabel, Bauartnorm; Text Deutsch und Englisch Electric power distribution equipment — Part 9: Cable reels, portable, detail standard; Text in German and English Installation de distribution électrique — Partie 9: Cordons prolongateurs enroulés, mobile, norme particulière; Texte en allemand et anglais Gesamtumfang 17 Seiten Total extent 17 pages DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)	

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Anforderungen	5	4 Requirements	5
4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	5	4.1 General technical-organizational requirements	5
4.2 Technische Daten	5	4.2 Technical data	5
4.3 Werkstoffe	7	4.3 Materials	7
4.4 Verarbeitung	8	4.4 Processing	8
4.5 Lagerfähigkeit	8	4.5 Storage	8
4.6 Schutzmaßnahmen	8	4.6 Protective measures	8
4.7 Ausführung	8	4.7 Version	8
4.8 Bezugseinheit	8	4.8 Reference unit	8
4.9 Patentrecht	8	4.9 Patent law	8
5 Prüfungen	10	5 Tests	11
6 Typprüfung	12	6 Type test	12
6.1 Allgemeines	12	6.1 General	12
6.2 Umfang und Durchführung	12	6.2 Scope and procedure	12
6.3 Grundformen	12	6.3 Basic styles	12
6.4 Einzelzulassung	13	6.4 Detail approval	13
6.5 Verfahren beim Auftreten von Fehlern	13	6.5 Procedure in case of defects	13
6.6 Geltungsdauer der Zulassung	13	6.6 Validity of approval	13
6.7 Listung der Zulassung	13	6.7 Listing of the approval	13
6.8 Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	13	6.8 Interruption and repetition of tests	13
7 Qualitätssicherung, Güteprüfung	14	7 Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	14
7.1 Qualitätssicherung	14	7.1 Manufacturer's quality assurance	14
7.2 Güteprüfung	15	7.2 Government quality inspection	15
7.3 Aufrechterhaltung der Zulassung	15	7.3 Maintenance of approval	15
8 Bezeichnung	15	8 Designation	15
9 Kennzeichnung und Verpackung	15	9 Marking and packaging	15
9.1 Allgemeines	15	9.1 General	15
9.2 Kennzeichnung des Bauelements	16	9.2 Marking of the component	16
9.3 Kennzeichnung auf der Verpackung	17	9.3 Marking on the packaging	17
9.4 Verpackung	17	9.4 Packaging	17
9.5 Lieferumfang	17	9.5 Delivery	17
10 Umweltverträglichkeit	17	10 Environmental compatibility	17

Vorwort

Leitungsroller nach dieser Norm unterliegen der Typprüfungspflicht; siehe hierzu VG 96950-2.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Leitungsroller.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 96950, *Elektrische Verteilergeräte*, besteht aus:

Siehe VG 96950-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Änderungen

Gegenüber VG 96950-9:2010-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) in Tabelle 2 wurden die konfektionierten Kabel nach VG 96927-15 geändert;
- b) bei der Form A wurden teilweise die Maße geändert;
- c) die Versorgungsnummern wurden ergänzt;
- d) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 96950-9: 2010-09

Foreword

Cable reels according to this standard are subject to type test; for this refer to VG 96950-2.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-24 AA „Elektrische Verteilergeräte“.

The presented standard is a detail standard for cable reels.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 96950, *Electric power distribution equipment* consist of:

See VG 96950-1, *Survey*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERN
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

Amendments

This standard differs from VG 96950-9:2010-09 as follows:

- a) in Table 2 the cable assemblies according to VG 96927-15 have been changed;
- b) by the Style A the dimensions have been partly changed;
- c) the stock numbers have been added;
- d) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 96950-2 für Leitungsroller, die zur Aufnahme und Transport von abnehmbaren Verlängerungsleitungen eingesetzt werden.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 96950-2 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN EN 61242 (VDE 0620-300), *Elektrisches Installationsmaterial — Leitungsroller für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen; Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

TL A-0032 (alle Teile)¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung*

TL A-0033¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Freigabe von Beschichtungssystemen für Bundeswehrgerät — Landgerät — Oberflächenschutz, Lacke und Anstrichstoffe — handelsüblich*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 96927-15, *Konfektionierte elektrische Kabel und Leitungen — Teil 15: Kabel mit 5 Verbindungswegen, Bauartnorm*

VG 96950-2:2010-09, *Elektrische Verteilergeräte — Teil 2: Fachgrundnorm*

1) Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>
2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

1 Scope

This standard applies in connection with VG 96950-2 for cable reels which are used for carrying and transport of detachable cord extension sets.

Properties and regulations which are common to all types of components, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 96950-2.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN EN 61242 (VDE 0620-300), *Electrical accessories — Cable reels for household and similar purposes*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances; tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

TL A-0032 (all Parts)¹⁾, *Technical Specifications — Identification*

TL A-0033¹⁾, *Technical Specifications — Release of coating systems for Bundeswehr equipment — Land equipment — Surface protection, Varnishes and paints — Commercial*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 96927-15, *Electrical cable assemblies — Part 15: Cable with 5 connecting lines, detail standard*

VG 96950-2:2010-09, *Electric power distribution equipment — Part 2: Generic standard*

1) Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>
2) Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb
UWG³⁾

The Act Against Unfair Competition (UWG³⁾)

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 96950-2 und DIN EN 61242 (VDE 0620-300).

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 96950-2 and DIN EN 61242 (VDE 0620-300) apply.

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Leitungsroller nach dieser Norm sind typprüfpflichtig nach VG 96950-2.

Das Kabelende mit dem Stecker muss so im Freiraum der Trommel befestigt sein, dass der Stecker nicht über den Rand der Trommel hinausragen kann.

Der Stecker und die Kupplungsdose dürfen sich nicht durch Drehung der Trommel und Vibrationen lösen.

Die Befestigung kann mit einer Klemme, einem Stecksystem oder einem Spanngurt erfolgen. Alle Befestigungsteile müssen unverlierbar ausgeführt sein.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational requirements

Cable reels according to this standard are subject to type test according to VG 96950-2.

The cable end with the connector shall be mounted in the clearance of the drum, so that the connector can not stick out beyond the edges of the drum.

The connector and coupler connector shall not be released by rotation of the drum and vibrations.

The mounting can be designed with a clamp, with a connection system or with a lashing strap. All mounting parts shall be non-detachable.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Betriebstemperaturbereich: -33 °C bis 49 °C

Maße in Millimeter.

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

Allgemeintoleranzen: ISO 2768-m

4.2 Technical data

4.2.1 General

Operating temperature range: -33 °C to 49 °C

Dimensions in millimetres.

The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1, however the dimensions stated are mandatory.

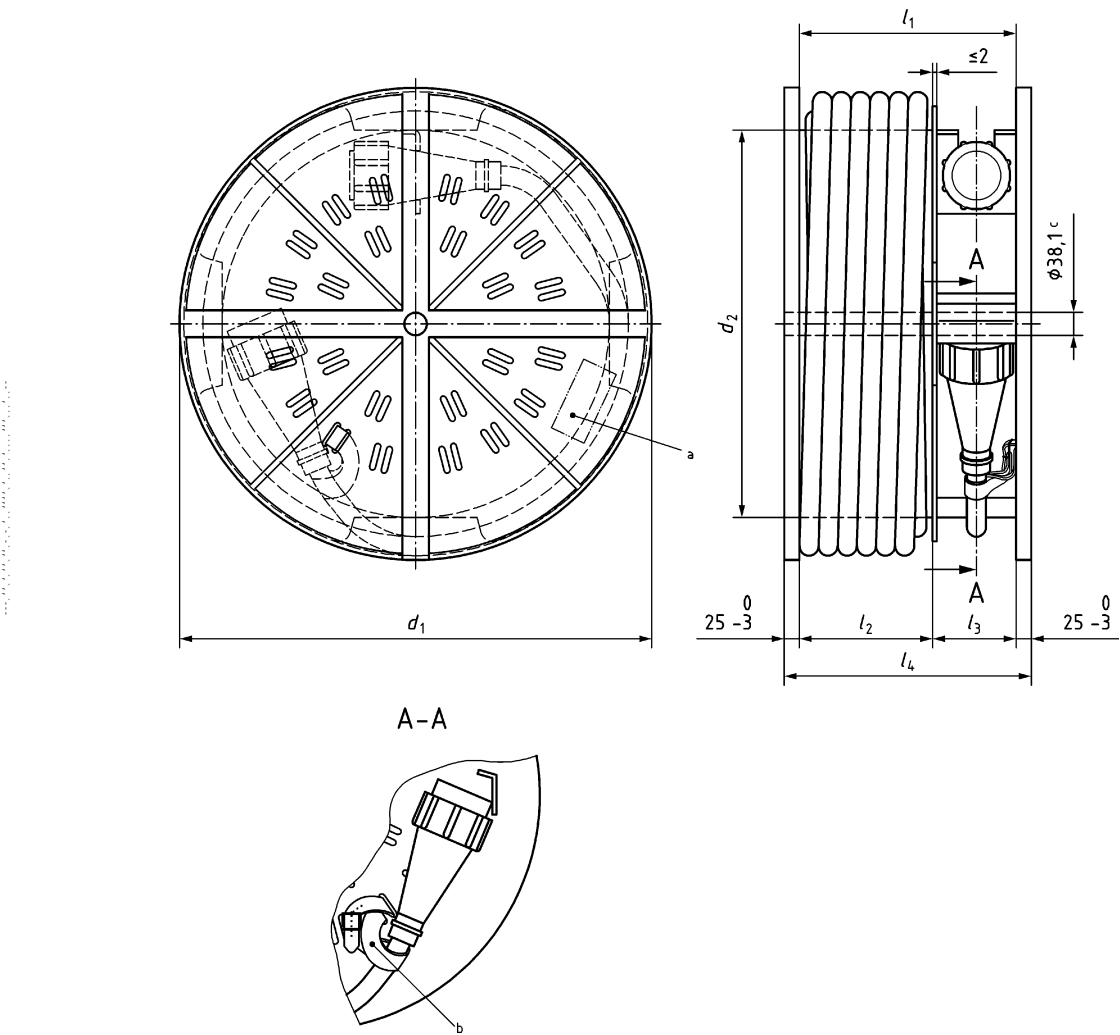
General tolerances: ISO 2768-m

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

4.2.2 Form A

4.2.2 Style A



- a Feld für Kennzeichnung, wahlweise
 - b Befestigungsmethode nach Wahl des Herstellers, siehe jedoch 4.1
 - c Innendurchmesser
- a Field for marking, optional
 - b Mounting method at the option of the manufacturer, however see 4.1
 - c Inner diameter

Bild 1
Figure 1

Tabelle 1
Table 1

Teile-Nr Dash-No.	d_1	d_2	l_1	l_2	l_3	l_4 max.
0001	510	320	288	170	118	338
0002						
0003	540	420	323	205	118	373
0004						
0005	780	640	358	220	138	408
0006						